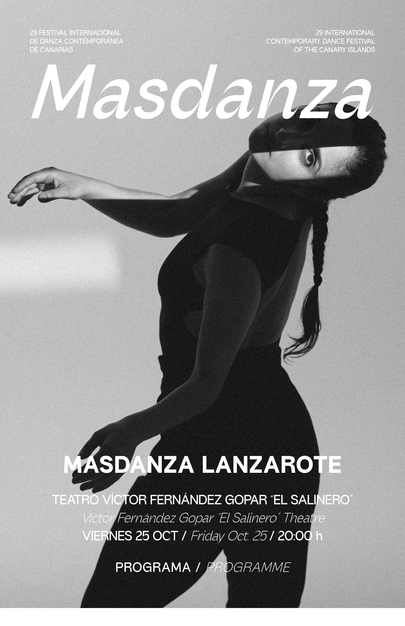
29 FESTIVAL INTERNACIONAL DE DANZA CONTEMPORÁNEA DE CANARIAS

29 INTERNATIONAL CONTEMPORARY DANCE FESTIVAL OF THE CANARY ISLANDS

Masdanza



MASDANZA LANZAROTE

TEATRO VÍCTOR FERNÁNDEZ GOPAR "EL SALINERO"

Víctor Fernández Gopar "El Salinero" Theatre

VIERNES 25 OCT / *Friday Oct. 25* / 20:00 h

PROGRAMA / *PROGRAMME*

by Schermata

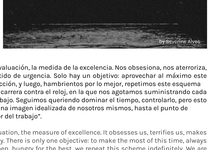
WE SHALL MEET IN THE PLACE WHERE THERE IS NO DARKNESS (12')

Kassel, Alemania / Kassel, Germany
Creadores / Created by > Selene Martello & Dario Wilmington
Intérpretes / Performed by > Dario Wilmington & Iris Posthumus
Música / Music> Margaret Noble "Frakture" (Rework by Dario Wilmington)

@liredeyescompany

"Tenías que vivir -vivías, por un hábito que se convirtió en instinto- en la suposición de que cada sonido que hacías era escuchado y, excepto en la oscuridad, cada momento escudriñado'. El dúo se inspira en la novela distópica '1984' de George Orwell y en las pinturas surrealistas de René Magritte. Los bailarines forman parte de una sociedad, en apariencia utópica, en la que la vida de las personas está constantemente vigilada y es involuntariamente manipulada. Una civilización en la que los seres humanos representan una vida para cumplir un guion. Es un juego de conocimiento y desconocimiento de la realidad, un 'juego' de mentir a los seres queridos y ocultar grandes secretos. 'Si quieres una imagen del futuro, imagina una bota pisando una cara humana para siempre'. Pueden hacerte decir cualquier cosa, pero no pueden hacértela creer. No pueden meterse dentro de ti. Los temas principales son la libertad, la manipulación, la mentira, el control de la información, la rebelión, la solidaridad, el respeto, el egoísmo y la traición. 'Todos temas que para nosotros son muy relevantes y una gran parte de nuestra sociedad actual. No se trata tanto de seguir vivo, sino de seguir siendo humano. Eso es lo importante. Lo que cuenta es que no nos traicionemos unos a otros'.

"You had to live—did live, from habit that became instinct— in the assumption that every sound you made was overheard, and, except in darkness, every moment scrutinized'. The duet is inspired by the dystopian novel '1984' by George Orwell and the surrealistic paintings of Rene Magritte. The dancers are part of an, at appearance, utopian society, in which people's lives are constantly monitored and unwillingly manipulated. A civilization in which human beings enact a life in order to fulfil a script. It's a play of knowing and unknowing reality, a 'game' of lying to loved ones and hiding huge secrets. 'If you want a picture of the future, imagine a boot stamping on a human face—forever'. They can make you say anything, but they can't make you believe it. They can't get inside you. The main topics are freedom, manipulation, lying, control of the information, rebellion, solidarity, respect, selfishness and betrayal. All topics that are for us very relevant and a big part of our current society. It's not so much staying alive, it's staying human. That's important. What counts is that we don't betray each other".



by Sourine Alves

TENGO QUE (10')

Mitry-Mory, Francia / Mitry-Mory, France
Creadora & Intérprete / Created & Performed by> Clémence Jugbé
Música / Music> Leon Afterbeat " Tuesday", "Wednesday"

@clemence_jgb

"El tiempo ya no es solo un instrumento de evaluación, la medida de la excelencia. Nos obsesiona, nos aterroriza, nos hace sentir culpables y provoca un sentido de urgencia. Solo hay un objetivo: tomarse lo máximo este tiempo, siempre y aún, hasta obtener satisfacción, y luego, hambrientos por lo mejor, repetimos este esquema indefinidamente. Estamos atrapados en una carrera contra el reloj, en la que nos agotamos suministrando cada vez más energía. Damos cuerpo y alma al trabajo. Seguimos queriendo dominar el tiempo, controlarlo, pero esto es solo una ilusión. Tenemos que mantener una imagen idealizada de nosotros mismos, hasta el punto de ignorar nuestro propio valor y riqueza en favor del trabajo".

"Time is no longer just an instrument of evaluation, the measure of excellence. It obsesses us, terrifies us, makes us feel guilty and provokes a sense of urgency. There is only one objective: to make the most of this time, always and still, until we obtain satisfaction, and then, hungry for the best, we repeat this scheme indefinitely. We are trapped in a race against the clock, in which we exhaust ourselves by supplying more and more energy. We give body and soul to work. We keep wanting to master time, to control it, but this is only illusory. We have to maintain an idealised self-image, to the point of ignoring our own value and wealth in favour of work".

by Pavlos Vrionides

DEAD MOUSE (13')

Limassol, Chipre / Limassol, Cyprus
Creadora / Created by> Milena Ugren Koulas
Intérpretes / Performed by> Theo Samsworth & Christopher Mills
Música Original / Original Music> George Koulas & Dafni Koulas

@milena.ugren.koulas

"En situaciones extremas que amenazan la vida, si luchar o huir es imposible, la última estrategia biológica e instintiva de supervivencia es un colapso total de los músculos y la energía, o la inmovilidad y parálisis conocidas como 'hacerse el muerto'. Esta respuesta biológica e instintiva reduce el miedo y el dolor para limitar el sufrimiento o, si se presenta la oportunidad, crea la capacidad de luchar o huir. En el caso de la supervivencia, existen diferentes factores y acciones que pueden ayudar a prevenir el trastorno de estrés postraumático y a desarrollar la resiliencia. Uno de ellos es el amor y el apoyo adecuado de otra persona. La obra coreográfica Dead Mouse pertenece a una investigación mucho más amplia sobre trauma y resiliencia que la coreógrafa lleva cinco años realizando junto con bailarines con los que colabora, así como con el equipo de Stylish Junkies".

"In extreme life-threatening situations, if fighting or fleeing is impossible, the last biological and instinctual survival strategy is a complete collapse of muscles and energy, or immobility and paralysis known as 'playing dead'. This biological and instinctual response reduces the fear and pain to limit the suffering, or if the opportunity occurs, creates the capability to fight or flee. In the case of survival, there are different factors and actions that can help prevent post-traumatic stress disorder and help develop resilience. One of them is love and proper support from another person. The choreographic work Dead Mouse belongs to much larger research on trauma and resilience that the choreographer has been conducting for the last five years together with dancers she collaborates with, as well as with the Stylish Junkies team".

by Arthur Abram

THIS WOMAN (17'45")

Wenzhou City, China
Creadora & Intérprete / Created & Performed by> **Shuohang Chen**
Música / Music> Alva Noto "Un Día", Gus Sidla "So gentle and crazy"

"Las mujeres de Asia Oriental llevan la disciplina a lo largo de toda su vida, y cuando te fijas, ves un sinfín de explotación y contención. Pero cuando la vida te agobia y no puedes respirar, encuentras por ti misma una salida para aceptarte y llevarte a ti misma".

"East Asian women carry discipline throughout their lives, and when you look, you see endless exploitation and restraint. But when life weighs you down and you can't breathe, you will find an outlet on your own to accept yourself and carry yourself".

by Arthur Abram

SIMPOSIO (13')

Monfalcone, Italia / Monfalcone, Italy
Creadores & Intérpretes / Created & Performed by> Lia Claudia Latini & Giovanni Leonarduzzi
Música / Music> Sigur Ros "Yvett Stefnir"

@compagnia_bellanda

"Desde el relato de Platón hasta nuestros días, una tensión continua en busca del cuerpo total, único, completo. Desde los 'hermafroditas' narrados en el discurso de Aristófanes, figuras sobrenaturales, en fuerza y forma, hasta el cuerpo dividido que tenemos. El intento de reencuentro, la tensión hacia la plenitud, la relación nunca está completamente 'satisfecha' porque ahora es imposible volver a ser un 'cuerpo único'. Un deseo perenne de reencuentro, un deseo que anima y mueve los cuerpos".

"From Plato's story to the present day, a continuous tension in search of the total, unique, complete body. From the 'hermaphrodites' narrated in Aristophanes' speech, supernatural figures, in strength and shape, to the divided body that we have. The attempt at reunion, the tension towards completeness, the relationship never completely 'satisfied' because it is now impossible to go back to being a 'unique body'. A perennial desire for reunion, a desire that animates and moves bodies".

Contacto / *Contact*:
C/ San Diego de Alcalá, 14-15
35001 Las Palmas de Gran Canaria, España

Información / *Information*:
928 369 004 - info@masdanza.com

WWW.MASDANZA.COM

Gobierno de Canarias
Instituto Canario de Desarrollo Cultural
Cabildo de Lanzarote
Ayuntamiento de Las Palmas de Gran Canaria
Ayuntamiento de Teguise
SGAE
inaem
Financiado por la Unión Europea
Ministerio de Cultura y Deporte
Islas Canarias